



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3211
11 May 1993

CHINESE

第三二一一次会议临时逐字记录

1993年5月11日星期二,下午4点55分
在纽约总部举行

主 席: 沃龙佐夫先生

(俄罗斯联邦)

成员国: 巴西

萨登柏格先生

佛得角

热苏斯先生

中国

李肇星先生

吉布提

奥拉海耶先生

法国

默里梅先生

匈牙利

布达伊先生

日本

波多野先生

摩洛哥

本贾伦-图伊米先生

新西兰

奥布赖恩先生

巴基斯坦

马尔卡先生

西班牙

亚涅斯·巴尔诺沃先生

大不列颠及北爱尔兰联合王国

戴维·汉内爵士

美利坚合众国

奥尔布赖特夫人

委内瑞拉

阿里亚先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

下午4时50分开会。

通过议程

议程通过。

塞浦路斯局势

秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告(S/25492)

主席(以俄语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据其事先磋商中达成的谅解而开会的。

安理会成员面前有秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告;这一报告载于文件S/25492。

安理会成员面前还有文件S/25693,其中载有大不列颠及北爱尔兰联合王国提交的决议草案的案文。

我要提请安理会成员注意文件S/25647,其中载有1993年4月21日塞浦路斯常驻联合国代表给秘书长的信。

我的理解是,安理会准备对其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我就如此认为。

没有人反对,就这样决定。

在把该决议草案付诸表决前,我首先请愿在表决前发言的安理会成员发言。

我现在作为俄罗斯联邦代表发言。

俄罗斯联邦代表团多次阐述过其对联塞部队资金筹措问题的立场。

我们赞同秘书长、安理会一些成员和提供部队国家对联塞部队困难局面的关注,首先主张必需迅速实现塞浦路斯问题的解决。我们认为,现在尤为重要的是把注意力充分集中于使塞浦路斯各方就解决与1993年5月24日开始的两族间下一轮谈判期间解决塞浦路斯的方案有关的复杂问题作出妥协。此外,我们准备继续找到办法

确保将继续联合国塞浦路斯行动同加强政治解决进程联系起来。

然而,我们继续根本反对建议中对部队资金筹措基础的改变。我们认为对这一迄今完全根据自愿支付的行动实行强制性筹措资金,是时机不当的。

俄罗斯代表团对决议草案提案国对于在有关联塞部队资金筹措的新计划中反映应由有关各方支付部队开支的原则所做的努力,予以应有的赞扬。但是,我们不愿造成一个在联合国作法上完全拒绝自愿,为维持和平行动筹措资金的原则的先例。我们已被迫同意关于将联合国各会员国对索马里行动及联合国波斯尼亚-黑塞哥维那保护部队改为提供强制性捐款的困难决定。如果通过今天提议的有关联塞部队的决定,就不会再有在自愿基础上付款的行动。我们对此不能同意。

根据这种看法并遵照我国政府的指示,俄罗斯代表团将不得不投票反对文件S/25693中的决议草案。我们愿再次强调,俄罗斯对该问题的立场没有任何政治基础。这一立场只是决定于俄罗斯政府对进一步扩展发展中的联合国维持和平行动的方式及对为这种行动的也正在扩大的开支筹措资金的办法的实际考虑。我们认为,自愿捐款必须具有不断增强而不是不断减弱的作用。

我现在恢复作为安全理事会主席的职能。

我把文件S/25693中的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 巴西、佛得角、中国、吉布提、法国、匈牙利、日本、摩洛哥、新西兰、巴基斯坦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉

反对: 俄罗斯联邦

主席(以俄语发言): 表决结果如下:14票赞成,1票反对、零票弃权。决议草案因安全理事会一常任理事国投反对票而未获通过。

我现在请愿在表决后发言的安理会成员发言。

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言): 这绝不是第一次秘书长向安理会提

议,把联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)的经费筹措列入分摊会费而非自愿捐款,鉴于在大约29年前该部队成立时,模糊不清的冷战争吵未能使人们就经费筹措模式成达协议,该部队的经费一直是来自自愿捐款。但是,以前每次安理会在讨论这个问题时,主张将其列入分摊会费的论据是平等原则。这是一个有力的论据,但遗憾的是,它今天并未取胜。要证明应由提供部队和准备捐助的国家负担该维持和平部队的经费筹措、并证明该部队不应同所有其它联合国维持和平行动一样,由全体会员国提供经费是合理的作法,确实很难。秘书长已一再表明这一点,我国政府一直支持他。

但现在向安理会提出这个问题不仅仅是基于平等,虽然目前安排的不平等现象一年比一年严重。而且还基于其必要性。秘书长已警告我们,由于提供部队的国家一个接着一个撤出,剩下不多的重要提供部队国之一也将在几周后开始撤出,该部队到六月中将无法履行安理会赋予他的任务。

鉴于有明显证据表明该部队无法再依靠自愿捐款维持下去,因此如果安理会不想背弃塞浦路斯维持和平行动,它就显然有必要就经费筹措问题作出决定。这就是我国代表团今天把这项决议草案提交安理会并要求作出决定的理由所在。为满足安理会所有成员的关切已进行了长时间的认真谈判。鉴于该部队随时可能失去可行性并无法履行其任务,现在不对该决议草案作出决定本来就是极不负责的行为。

我国政府认为,俄罗斯联邦对该决议草案投反对票的决定令人遗憾,且不适当。令人遗憾是因为它危及整个联合国塞浦路斯维持和平行动,因此也潜在地危及秘书长旨在解决该岛问题的斡旋使命。令人遗憾还因为该决议草案提交安理会的决定绝未涉及任何重大原则问题。我们认为,由于塞浦路斯和希腊政府慷慨解囊,该行动的大部分开支将继续由自愿捐款支付,因此该决议对俄罗斯联邦的财政影响极为有限,有鉴于此,投反对票非常不适宜。在联塞部队费用每年4 740万美元的联合国概算中,2 500万美元是来自希腊和塞浦路斯的自愿捐款,根据这个概算,由分摊会费支付的最高款额是2 240万美元,俄罗斯联邦需要每年交纳190万美元。相比之下俄罗斯

过去一年半中为联合国保护部队摊款是7 370万美元,仅在首期两个月为联合国索马里行动(第二期联索行动)的摊款就达2 560万美元,七个月为联合国莫桑比克行动(联莫行动)的摊款是1 190万美元。

俄罗斯联邦在过去三个月中同我国一样都对所有这三项行动投了赞成票。另外,这项决议草案根本不存在由自愿捐款转为完全分摊经费的问题。即便该决议草案获得通过,联塞部队将仍是迄今自愿筹资比例最高--50%多--的联合国维持和平行动。

在这种情况下,我国政府吁请俄罗斯联邦重新考虑它今天作出的决定,同意依照秘书长提议的方针把联塞部队的经费筹措置于坚实的基础上。

我国政府一贯积极支持联合国塞浦路斯维持和平行动和历任秘书长的维持和平努力,我们从一开始就予以支持。我们希望,尽管有艰巨的困难,我们仍能继续给予支持。但是,今天的表决是对这些行动的严重挫折,否认这一点是愚蠢的。让我们希望这种情况为期不长。

奥尔布赖特夫人(美利坚合众国)(以英语发言):我们坚定地认为,一支有效的维持和平部队在塞浦路斯驻扎是保持一种有助于使由联合国发起的塞浦路斯各方谈判取得成功气氛的重要因素。因此,我们对俄罗斯联邦投否决票感到遗憾,并认为迫切需要继续进行讨论,以找出在塞浦路斯保持一支稳定部队的方法。

在对联合国驻塞浦路斯部队的经费筹措进行审议过程中,美国政府曾试图确定通过自愿捐款筹措经费是否仍是维持一支有效力量的可行选择。我们同其它国家政府进行的讨论使我们同秘书长一样断定,它已不再是一种可行的选择。

由于保持一支有效的联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)十分重要,而且显然没有实现这一点的其它办法,美国政府已对这项决议草案表示支持。我们曾希望所有其它代表团也予以支持。

但尽管如此,美国政府理解并同意俄罗斯联邦对更广泛的维持和平行动经费筹措问题所表示的一些关切。俄罗斯的否决提出了有关日益增加和越来越昂贵的维持

和平经费筹措负担问题。现行维持和平行动比额分摊表中的不平等现象开始使人们对我们执行联合国工作的能力产生怀疑。我们就要到了这样一天,即需要帮助的国家拨全球911,却听到占线的信号。现在到了我们认真处理这一问题,以便在“和平纲领”范畴内找出紧迫解决办法的时候了。

在这方面,就联塞部队问题已进行的讨论有两个因素应予更加注意和更广泛的应用。第一,我们认为,从维持和平行动中获利最多的国家应在能够之时对其费用作大量贡献。因此,我们对塞浦路斯和希腊政府提出大幅度增加对联塞部队的自愿捐款表示欢迎。这些贡献将大大减少联合国其它会员国的摊款。我们曾期望今后继续提供此类自愿捐款本来会确保摊款不致增加。

第二,我们支持该决议的暗示,即安理会不再准备接受同解决争端无关并没有期限的维持和平承诺。任何行动都不应无限期地继续下去。就此案而言,我们必须确保,联合国部队的驻扎继续促进问题的解决,而不成为仅使现状永久化的因素。

在我们审查我们对联塞部队的选择和今后延长其它维持和平部队任务期限时,我们应该牢记这两个原则。

在表明这一点后,我们仍然认为,一支有效的维持和平部队在塞浦路斯驻扎是保持一种有助于使由联合国发起的塞浦路斯各方谈判取得成功气氛的重要因素。

阿里亚先生(委内瑞拉)(以西班牙发言):俄罗斯联邦对有关联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)的决议草案投否决票无疑是一件重大的事,这不只是因为投否决票的原因--正如主席指出,我们认为这些原因应得到安全理事会的支持--而特别是因为这一武断、与时代不符和反民主行动的象征意义:否决。在旧金山会议上,签署《宪章》的许多国家的代表严厉批评这一特权。今天,当年为保留否决权而提出的理由已不再那么充分,其证据如现任安理会主席沃伦佐夫本人所说,今天使用否决权基本上出于财政原因。

第一次批评否决权是1945年。澳大利亚当时的外长赫伯特·伊瓦特称其为荒唐的强加行为。但是,直到1947年4月,由于苏联对联合国援助希腊和土耳其方案的立

场,美国国会才考虑取消否决权——恰巧是与我们今天讨论的世界的同一地区,尽管显然出于完全不同的原因。

在同一年里,我国代表指出,委内瑞拉坚决维护各国主权平等的原则,这不符合《宪章》第27条授与安全理事会常任理事国的特权。他说,这件事影响到联合国的威信。

从1653年起,波兰有一条叫作《自由否决权》的法律;这条法律使个人有权阻止波兰议会的立法。要否决任何措施,只要一位成员使用拉丁文说:“我不允许它”。令人难以置信的是,这条法律实施了200多年。波兰在大约150年前取消了该法,但更令人难以置信的是,这样的条例和特权继续在联合国安全理事会里存在。

我国总统卡洛斯·安德雷斯·佩雷斯先生1991年在大会发言时指出了他对这一问题的关切,他说,安全理事会应当是一个代表性机构,一个成员不应当有权否定联合国大多数成员的感受。委内瑞拉总统当时提议,我们今天在此重申这项提议,应当为研究安全理事会的组成和运作建立一个专家委员会。今天享有否决权的国家将继续是安理会常任理事国;甚至可以增加其数量。有关集体安全的决定至少需要安理会成员的合格投票,以反映国际社会的普遍愿望。

我们担心这项决定会影响最近在秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生领导下重新开始的进行中的谈判进程。我们对这项决定感到遗憾,因为它必将带来政治代价,如果不存在武断的否决权,冲突各方本来是可以幸免的。今天,不管为了什么原因,一个维持和平行动是因为其财政方面的理由而遭到否决;明天,它可能是对国际和平与安全有非常重大意义的事情。因此,我们必须对使用否决权表示反对——今天和明天都这样。

默里梅先生(法国)(以法语发言):我国代表团支持决议草案S/25693,以便注意到已经取得的进展,并且不阻止看来正在形成的对这项文本的协商一致意见。我们感到遗憾的是,尽管各方表现了妥协精神,过去一周的谈判未能消除某些方面仍然持有的反对意见。

但是,我们认为,安理会未能通过决议草案并不意味着联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)的结束;它只意味着该文本需要进一步的改进,并且需要进行更多的协商,以便在合理的时间内找到各方能够接受的解决方法。

我认为应当欢迎塞浦路斯和希腊政府的慷慨姿态,这反映了它们的责任感和它们有心要掌握自己安全的因素之一。当安理会着手重新确定联塞部队结构时,特别值得提及这些额外的努力,因为,得到会员国分摊会费补充的自愿捐款显然是维持该部队的一个基本因素。

我坚信,如果政治勇气和想象力的表现向安理会表明各方打算迅速实现其争端的政治解决,只要各方表现出不容争辩的和解意愿,我们的任务将更加容易完成。欧洲安全与合作会议和欧洲理事会的欧洲会员国于是将必须把它们所承诺的和平解决争端原则的应用定为优先目标;这将使联合国部队能够非常快地成为观察员部队,负责监督建立信任措施的执行与和解进程。

布达伊先生(匈牙利)(以英语发言):匈牙利代表团对安全理事会未能通过文件S/25693所载的决议草案确实感到遗憾。安理会几年来一直在其成员密切合作,特别是常任理事国密切合作的基础上运作。反映了世界的新现实,如《宪章》第27条所设想,常任理事国的一致赞同投票使得安理会的运作比其历史上任何时候都更有效。我们真诚希望,今天的事绝不会造成先例,不会阻挡安理会今后履行职责。

我国代表团认为,值此各方间的谈判在秘书长新的调解努力下进入一个新的重要转折点时,联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)的作用是维护该岛安宁的重要和关键因素。需要本组织每个成员作出牺牲的使联塞部队的资金筹供获得一个健全基础的努力就是为了这一目的,也就是说,维持一个对绿线两侧的塞浦路斯人民的安全如此重要的行动。

值此关头,请允许我表示希望,联塞部队的命运并未在本次会上决定,将继续进行协商,以便找到这一问题有关事项的充分和可以接受的解决方法。

奥布赖恩先生(新西兰)(以英语发言):新西兰是早在1960年代中期就向联合国

在塞浦路斯维持和平行动作出贡献的国家之一。当时很难预见,将近30年之后,这一行动仍在进行。但是,今天目睹新西兰投票赞成的决议草案中的一项合理、符合逻辑和实际的决定,因有人行使否决权而不能通过,令人深为遗憾。

虽然新西兰欢迎过去和承诺今后对塞浦路斯维持和平行动为自愿捐献,但新西兰认为,归根结底,支持维持和平是所有联合国成员的责任。

新西兰充分支持为实现政治局势的解决而在进行的努力,并在这方面支持秘书长在本月晚些时候将在纽约与各方举行的会谈。这些努力必须进行。

同样作为一个岛国和英联邦成员,新西兰盼望塞浦路斯问题尽早获得持久解决,不再需要联合国维持和平行动。我们借此机会向多年来部署在塞浦路斯争取持久和平的许多蓝盔士兵致敬。安理会给他们的不应该是今天这一不幸的决定。而且,在联合国将要就其他极端重要的维持和平行动作出决定的时刻,今天的表决发出了一个毫不协调的信息。

李肇星先生(中国):中国代表团对刚才的决议草案投了赞成票,因为我们考虑到,该决议草案体现了维持和平行动经费多样化的原则。我们希望今后在其他的维持和平行动中,这一原则也能够得到体现。

主席(以俄语发言):我的名单上没有其他人发言了。安全理事会就此结束现阶段对其议程项目的审议。

安全理事会将继续处理此案。

下午5时25分散会。